



Bedienungsanleitung
Kabel-Jalousieaktor
1-Kanal

KXJ230/12

Mode d'emploi
Actionneur de gestion de store câble
1 canal



EnOcean-Technologie (868 MHz)

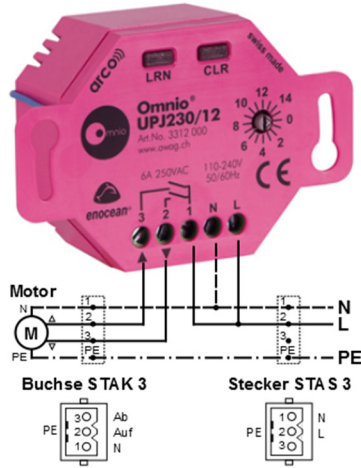
Bezeichnung	Typ / Type	Art.-No./N° d'article	Désignation
Kabel-Jalousieaktor 1-Kanal, 2 verriegelte Schliesskontakte 6 A 230 V~, Versorgungsspannung 230 V~, mit Steckanschluss Hirschmann STAK 3 / STAS 3, 0,3 m	KXJ230/12	3156 000	Actionneur de gestion de store câble 1 canal, 2 contacts de fermeture verrouillés 6 A 230 V~, tension d'alim. 230 V~, avec connecteur enfich. Hirschmann STAK 3 / STAS 3, 0,3 m

KURZANLEITUNG

- Jalousieaktor zwischen Speisung und Rohrmotor anschliessen
- Jalousieaktor mit E-Tool konfigurieren

FUNKTIONEN

- Ansteuerung von 230 V~ Rohrmotoren in Jalousien, Sonnenrollos, Markisen, Roll- oder Garagentoren
- Lamellenpositionierung
- Bedienung durch Hand- oder Wandsender
- Fenster- und Schiebetürüberwachung
- Automatikfunktion für Wind, Sonne und Regen im Zusammenspiel mit einer Omnia Wetterstation
- Positionierfunktionen
- Rückmeldungen für übergeordnete Steuerungen und Visualisierungen
- Repeaterfunktion
- Vergossene Version, entspricht IP54
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-05-00 / D2-05-04
- ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning)



INSTRUCTIONS EN BREF

- Raccorder l'actionneur entre le circuit d'alimentation et le moteur tubulaire
- Configurer l'actionneur avec E-Tool

FONCTIONS

- Commande de moteurs tubulaires 230 V~ pour stores, pères-soleil, persiennes ou portes de garage
- Positionnement des lamelles
- Commande par émetteur portatif ou mural
- Surveillance de fenêtres et portes coulissantes
- Fonction automatique pour vent, soleil et pluie en interaction avec une station météorologique Omnia
- Fonctions de positionnement
- Compte-rendus pour commandes de pilotage global et visualisations
- Fonction répéteur
- Version moulée, comme IP54
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-05-00 / D2-05-04
- ARCO ready (AWAG Remote Commissioning)

ALLGEMEIN

Die Omnia Aktoren (Empfänger) werden über Funksignale der Omnia Sender angesteuert. Jeder Sender kann innerhalb seines Sendebereichs eine unbegrenzte Anzahl an Aktoren ansteuern. Die Funksender werden durch ein einfaches Verfahren auf den Aktor ein- und ausgelernt. Mit der Omnia Software E-Tool lassen sich alle Omnia Aktoren auch ohne manuellen Zugriff zum Gerät per Funk konfigurieren.

PRÉSENTATION GÉNÉRALE

Les actionneurs Omnia (récepteurs) sont commandés par signal radio des émetteurs Omnia. Chaque émetteur peut commander un nombre illimité d'actionneurs dans sa portée de transmission. Une opération simple permet de programmer et déprogrammer les émetteurs radio. Tous les actionneurs Omnia peuvent être entièrement configurés par signal radio, sans intervention manuelle sur l'appareil.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Der Omnia Kabel-Jalousieaktor 1-Kanal KXJ230/12 ist ein Gerät zum Ansteuern von 230 V~ Rohrmotoren in Jalousien, Sonnenrollos, Markisen und Roll- oder Garagentoren. Seine zwei gegeneinander verriegelten Ausgänge dienen zur Regelung eines Antriebs und können von bis zu 50 Omnia Funk-sendern angesteuert werden. Dies erlaubt die genaue Positionierung von Jalousie und Lamellen. Weitere Merkmale sind Fenster- und Schiebetürüberwachung, Innentemperatur gesteuerte Automatikfunktion, Anschluss einer Omnia Wetter-station XFJ sowie Positionierfunktionen und Rückmeldungen für übergeordnete Steuerungen und Visualisierungen. Bidirektionale Kommunikation, EEP D2-05-00 / D2-05-04. Zusätzlich kann bei Reichweitenproblemen die eingebaute Repeaterfunktion aktiviert werden. Vergossene Ausführung, entspricht IP54, geeignet als Zwischenstecker für die Montage im Storenkasten. Mit Hirschmann Steckanschlüssen 0,3 m STAK 3 / STAS 3. Die Konfiguration erfolgt per Funk mit der Omnia Planungssoftware E-Tool.

DESCRIPTION DU PRODUIT

L'actionneur de gestion de store câble Omnia 1 canal KXJ230/12 permet de commander des moteurs tubulaires 230 V~ pour stores, pères-soleil, persiennes ou portes de garage. Ses deux sorties verrouillées l'une par rapport à l'autre, permettent de régler un moteur et peuvent être commandées par jusqu'à 50 émetteurs radio Omnia. Cela permet de positionner les stores et les lamelles avec précision. D'autres caractéristiques sont la surveillance de fenêtres et portes coulissantes, la fonction automatique commandée en fonction de la température ambiante, raccordement d'une station météorologique Omnia XFJ ainsi que les fonctions de positionnement et de comptes-rendus pour commandes de pilotage global et visualisations. Communication bidirectionnelle, EEP D2-05-00 / D2-05-04. En cas de problèmes de portée radio, la fonction répéteur intégrée peut être activée. Version encapsulée, comme IP54, convient comme fiche intermédiaire pour montage dans le caisson du store. Avec connecteurs à fiche 0,3 m Hirschmann STAK 3 / STAS 3. La configuration se fait par signal radio avec le logiciel de planification Omnia E-Tool.

INSTALLATION



Das Gerät ist als Zwischenstecker für Installation in Innen- und Aussenräumen unter Einhaltung der technischen Daten und gängiger Sicherheitsvorschriften bestimmt.



Das Gerät muss mit einem Leitungsschutzschalter abgesichert werden.



L'appareil est destiné à être installé comme fiche intermédiaire dans des installations fixes à l'intérieur d'un bâtiment et à l'extérieur. L'installation doit être effectuée dans le respect des données techniques et des consignes de sécurité en vigueur.



L'appareil doit pouvoir être coupé par un disjoncteur de protection.

TECHNISCHE DATEN	KXJ230/12	SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES
Spannungsversorgung	110-240 V~ 50/60 Hz	Alimentation
Standby-Verbrauch	< 0,5 W	Consommation stand-by
Absicherung des Gerätes (Sicherungsautomat / Sicherung)	13 A	Protection de l'appareil (disjoncteur automatique / fusible)
Lastausgang Schaltkontakt	2 verriegelte Schliesskontakte potentialfrei 2 contacts de fermeture verrouillés	Sortie de charge Contact de commutation
Bemessungsstrom	6 A / 240 V~	Courant assigné
Maximaler Einschaltstrom	10 A	Courant d'enclenchement maximal
1-Phasen Motorlast AC3 (230 V~)	185 W	Charge du moteur 1 phase AC3 (230 V~)
Schutzart	entspricht / comme IP54	Protection
Überspannungsschutz	✓	Protection contre les surtensions
Dauerkurzschlussfest (Steuerteil)	✓	Protection contre les courts-circuits permanents (unité de com.)
Technologie	EnOcean 868 MHz	Technologie
Funkmodul	EnOcean TCM320 bidirektional / bidirectionnel	Module radio
EnOcean Equipment Profile (EEP)	D2-05-00 / D2-05-04	EnOcean Equipment Profile (EEP)
Umweltbedingungen	-20 ... + 50 °C / 5 ... 95 % rH	Environnement
Gehäuse	Lexan, ø 51 x 25 mm	Boltier
Gewicht	180 g	Poids
EC-Direktiven	2014/30/EU; 2014/35/EU; 2014/53/EU	Directives CE
Normen	EN 300220, EN 60669, EN 61000, EN 62493	Normes

KONFIGURATION

Zur Konfiguration des Omnio Kabel-Multifunktions-Jalousieaktor 1-Kanal KXJ230/12 benötigen Sie die Software *E-Tool Silberlizenz*. Zum Erwerb der Silberlizenz kontaktieren Sie bitte AWAG Elektrotechnik AG unter www.awag.ch. Die Software sowie eine detaillierte System- und Funktionsbeschreibung von ARCO sind auf der Omnio Webseite www.omnio.ch zu finden.


FERNZUGRIFF (ARCO)

Der Fernzugriff auf die Omnio Aktoren über ARCO wird durch ein ausgeklügeltes Sicherheitssystem gesteuert. Die Lese- und Schreibrechte bei Fernzugriff können nur im sog. Werkstattmodus bestimmt werden. Dieser Modus ist bei Auslieferung des Gerätes 3 Stunden lang aktiviert.

Wichtig: Bei vergessenen Aktoren müssen die Rechte des Fernzugriffes sowie die dazugehörigen ARCO-Funktionen zwingend innerhalb dieser Zeit eingestellt werden, da die Aktoren sonst unter Umständen unkonfigurierbar werden.

Standardmässig kann mit dem Sicherheitscode *A9081919* der Fernzugriff via E-Tool freigeschaltet werden, damit der Servicetechniker im Fehlerfall Zugriff auf den Aktor hat. Ist das nicht erwünscht, muss diese Funktion ausgeschaltet werden.

FUNKTIONEN

Gibt an, durch welche Sperren die Funktion blockiert wird: A: Übergeordneter Alarm (Gateway) F: Fenster- oder Türkontakt H: Von Hand W: Wetter (Wind, Regen)		Indique par quels blocages la fonction est bloquée: A: Alarme prioritaire (passerelle) F: Contact de fenêtre ou de porte H: Mode manuel W: Météo (vent, pluie)
JALOUSIEFUNKTIONEN		FONCTIONS STORE
J01: Fahren mit Wippe kurz Kurzer Tastendruck: Lamellen drehen / Stopp Langer Tastendruck: Ganz nach oben / unten Die Totzeit bei Richtungswechsel kann eingestellt werden, Standardzeit = 400 ms	A, F, W	J01: Actionner le store avec bascule, court Brève pression sur la touche: Tourner les lamelles / arrêt Longue pression sur la touche: Monter / descendre complètement Le temps mort en cas de changement de direction peut être réglé, standard = 400 ms
J02: Fahren mit Wippe lang Gleich wie J01, aber kurz / lang sind vertauscht	A, F, W	J02: Actionner le store avec bascule, long Comme J01, mais court / long inversés
J03: Position anfahren mit Priorität Fährt Position auch bei F und W Sperre an	A	J03: Manœuvrer à une position avec priorité Monter complètement, aussi en cas de blocage F et W
J04: Stopp	-	J04: Arrêt
J05: Tastenfolger Taste O: Fahrt nach oben Taste I: Fahrt nach unten Jalousie fährt, solange die Taste gedrückt ist	A, F, W	J05: Suiveur de touche Touche O: Monter Touche I: Descendre Monter/descendre tant que la touche est pressée
J06: Fensterkontakt Wenn ein Fenster oder eine Schiebetür geöffnet wird, fährt die Jalousie ganz nach oben. LRN blinkt und Sperre F ist aktiv, bis alle Fenster und Türen wieder geschlossen sind. Das Verhalten kann angepasst werden. Eingelernte Fensterkontakte und -griffe werden UN-Verküpft. Defekte Kontakte blockieren diese Funktion und müssen gelöscht werden.	-	J06: Contact de fenêtre Lorsqu'une fenêtre ou porte coulissante est ouverte, le store est monté complètement. LRN clignote et le blocage F est activé jusqu'à ce que toutes les fenêtres et portes soient refermées. Le comportement peut être modifié. Les contacts et poignées de fenêtre programmés sont reliés entre eux au moyen d'une opération ET. Les contacts défectueux bloquent cette fonction et doivent être déprogrammés.
J07: Position anfahren mit Taste	A, F, W	J07: Manœuvrer à une position avec touche
J08: Temperaturautomatik mit Wippe Taste O: Automatik Taste I: Handbetrieb Wird im Zusammenspiel mit Funktion J09 benötigt.	-	J08: Contrôle automatique de la température avec bascule Touche O: Action automatique Touche I: Commande manuelle Est requis en interaction avec la fonction J09.
J09: Temperatursensor EEP A5-10-03/05/10 (Omnio RTF16x). Wird es zu warm, fährt die Jalousie nach unten. Die Endposition kann eingestellt werden, Wird es zu kalt, fährt die Jalousie nach oben.	A, F, H, W	J09: Capteur de température EEP A5-10-03/05/10 (Omnio RTF16x). Dès qu'il fait trop chaud, le store descend. La position terminale peut être réglée. Dès qu'il fait trop froid, le store monte.
J10: Fenstergriff Gleiches Verhalten wie Funktion J06 Fenster gekippt zählt als offen	-	J10: Poignée de fenêtre Même comportement que fonction J06 oscillo-battant est considéré comme ouvert
J11: Wetterstation Bei einem Auf-Befehl der Wetterstation fährt die Jalousie nach oben, die Wettersperre W ist aktiv und CLR blinkt. Während der Wettersperre ist die manuelle Bedienung blockiert. Bei einem Ab-Befehl fährt die Jalousie nach unten. Die Nachlaufzeit der Wettersperre kann eingestellt werden.	-	J11: Station météorologique Après une commande «monter» de la station météorologique, le store monte, le blocage W est activé et CLR clignote. Pendant le blocage, l'opération manuelle est bloquée. Après une commande «descendre», le store descend. La temporisation du blocage météo peut être réglée.
J12: Temperaturautomatik mit Key-Card Schalter Karte gezogen: Automatik Karte gesteckt: Handbetrieb Wird im Zusammenspiel mit Funktion J09 benötigt.	-	J12: Contrôle automatique de la température avec Key-Card Carte retirée: Action automatique Carte insérée: Commande manuelle Est requis en interaction avec la fonction J09.
J13: Alarmstatus setzen Taste O: Alarm setzen Taste I: Alarm löschen (Jalousieaktor deblockieren)	-	J13: Sélectionner l'état d'alarme Touche O: Activer l'alarme Touche I: Supprimer l'alarme, débloquer l'actionneur
J14: Position anfahren mit Wippe Taste O: Obere Endposition Taste I: Untere Endposition	A, F, W	J14: Manœuvrer à une position avec bascule Touche O: Position terminale supérieure Touche I: Position terminale inférieure
J15: Fahrt / Schritt Kurzer Tastendruck: Ganz nach oben / unten / Stopp Langer Tastendruck: Lamellen schrittweise drehen	-	J15: Fahrt / Schritt Brève pression sur la touche: Monter / descendre / arrêt Longue pression sur la touche: Tourner les lamelles pas à pas
J22: Szene Kurzer Tastendruck: Gespeicherte Position anfahren Langer Tastendruck (> 3.5 s): Aktuelle Position speichern	A, F, W	J15: Scène Brève pression sur la touche: Choisir la valeur programmée Longue pression sur la touche (> 3.5 s): Programmer la valeur actuelle
ARCO FUNKTIONEN		FONCTIONS ARCO
X01: Gateway Gateway einlernen	-	X01: Passerelle Programmer la passerelle
X10: ARCO freischalten Taste O: ARCO freischalten Taste I: ARCO sperren	-	X10: Déverrouiller ARCO Touche O: Déverrouiller ARCO Touche I: Bloquer ARCO

CONFIGURATION

La configuration de l'actionneur multifonction de gestion de store câble Omnio 1 canal KXJ230/12 nécessite le logiciel *E-Tool licence argent*. Pour acheter une licence argent, veuillez contacter AWAG Elektrotechnik SA sur www.awag.ch. Le logiciel et une description détaillée du système et des fonctionnalités d'ARCO peuvent être trouvés sur le site Omnio www.omnio.ch.

ACCÈS À DISTANCE (ARCO)

L'accès à distance aux actionneurs Omnio via ARCO est contrôlé par un système de sécurité astucieux. Les droits de lecture et d'écriture pour l'accès à distance peuvent uniquement être définis dans le dit mode atelier. Au moment de la livraison de l'appareil, ce mode est activé pendant 3 heures.

Information importante: dans le cas d'actionneurs moulés, les droits liés à l'accès à distance et les fonctions ARCO correspondantes doivent impérativement être sélectionnés pendant ce laps de temps, sinon les actionneurs risquent de devenir inconfigurables.

De série, le code de sécurité *A9081919* permet d'autoriser l'accès à distance via E-Tool, afin que le technicien de service puisse accéder à l'actionneur en cas de dérangement. Si cela n'est pas souhaité, la fonction peut être désactivée manuellement sur l'actionneur.

FONCTIONS

LEGENDE / LEGEND



Sperre / Blocage



Fachkraft erforderlich / Specialist requis



Vorsicht / Attention